

# 宋代文學研究叢刊

## 卷十四

程千帆題 



麗文文化事業

# 宋代文學研究叢刊

## 卷十四

程千帆題



麗文文化事業

## 宋代文學研究叢刊 第十四期

- 顧問 (依姓名筆畫為序)
- 王水照 (復旦大學)
- 朱靖華 (人民大學)
- 張 健 (臺灣大學)
- 傅璇琮 (清華大學)
- 黃啓方 (世新大學)
- 曾棗莊 (四川大學)
- 楊松年 (新加坡大學)
- 楊海明 (蘇州大學)
- 龔鵬程 (佛光大學)
- 主 編 張高評 (成功大學)
- 副主編 王偉勇 (成功大學)
- 編輯委員 (依姓名筆畫為序)
- 內山精也 (日本早稻田大學)
- 王兆鵬 (武漢大學)
- 王次澄 (中央大學)
- 朴永煥 (韓國東國大學校)
- 艾朗諾 (美國加州大學)
- 衣若芬 (中央研究院)
- 何寄澎 (臺灣大學)
- 沈松勤 (浙江大學)
- 周裕鍔 (四川大學)
- 孫克強 (南開大學)
- 淺見洋二 (日本大阪大學)
- 莫礪鋒 (南京大學)
- 陳友冰 (安徽社會科學院)
- 陶文鵬 (中國社會科學院)
- 費君清 (紹興文理學院)
- 黃文吉 (彰化師範大學)
- 詹杭倫 (人民大學)
- 盧慶濱 (英國倫敦大學)
- 鍾振振 (南京師範大學)
- 韓經太 (北京語言文化大學)
- 助理編輯 張瑋儀 (成功大學)

## 序

兩年前，因應學術潮流，國科會中文學們開始針對中文期刊進行評選。在眾多評選的條件中，該期刊是否組織評審委員會，稿件是否經嚴謹的程序匿名外審，是否一年出刊兩期等等，成了一項重要的參考指標。於是基於個人學術理念，創辦、經營原本困難的期刊，在缺乏資金挹注，無法進行外審的情況下，當然未被列入排行的考評中。也就因為被拒於考評門外，於是在屈服現實的情況下，願投給個人創辦的期刊稿件，就越來越少了！這種效應，正在持續影響中。

幸好熟悉《宋代文學研究叢刊》的國內外學者，基於對這份刊物的肯定與支持，仍願意踴躍賜稿，使得第十四期終於如期出刊，由衷感謝！本期計刊出十四篇作品，包含詩五篇、詞六篇、文三篇，茲概述此三大領域所呈現之成果如次：

就「詩」而言，張高評《從創造思維讀宋詩特色》，是從「創造思維」的觀點，以近似「創造性模仿」與創作思維之「合併重組」兩主軸，對宋代詩歌與詩學進行解讀，顯係採西方理論探討宋詩之新嘗試。沈松勤〈楊萬里「誠齋體」新解〉，則以「修辭立誠」，形成以生命為依歸、以童心為理想，以透脫為特徵，體現「為己之學」的目標，重新賦予「誠齋體」新詮釋。至於朱靖華、曾棗莊兩先生的論文，是以新發現的文獻資料，論述該文獻對學術研究的重要性。朱先生認為《中國旋宮》一唐代祖孝孫音階及其宮調體系的發現，是音樂界的大事，因為可以藉此論定祖氏旋宮體系的「大唐雅樂」，才是真正催生和哺育「詞」產生的溫床；「燕樂」只不過是祖孝孫宮調體系改造「胡樂」後的一個組成部分。這發現對於「詞源於燕樂」的傳統見解有極大的挑戰。曾先生則是因四川大學古籍所印行了《李香巖手批紀評蘇詩》一書，進而舉證論述李香巖與紀昀評點蘇詩的異同，進而肯定李書之價值。此外，鐘美玲〈黃庭堅戲作時期的遷謫詩〉一文，係以黃氏遷謫期間，題有「戲」字的作品，予以歸納，探析其圓融無礙的生命態度與智慧，

是比較傳統的研究方法。

就「詞」而言，王偉勇〈兩宋詞人仿蘇辛體析論〉一文，是從體製、作法、內容、風格等方面，析論兩宋六闕仿「東坡體」與三闕仿「稼軒體」的作品，為「效他體」(或稱「仿擬體」)提供了研究的方法。崔海正、代亮〈從《後村詞話》看後村之詞學觀〉一文，則以劉克莊近五十則之詞論，以及近二十首論詞詩與論詞詞為素材，探討劉氏之詞學觀；就研究素材的擷取角度論之，確有新的發現。此外，孫克強〈晚清四大家推尊吳文英的詞學主張及意義〉一文，旨在闡明晚清學者對夢窗詞的整理，以及詞作所表現的意義與藝術價值的發揚，是有意用夢窗詞的特殊風格來影響或改變當時的詞壇風氣，頗能為清人發幽微之旨。至於黃雅莉的論文，則是就詞話、詞籍序跋等詞學資料中，記載人品與詩品的部分，予以整理分析，以探討兩宋詞人人格觀念的衍變與詞論史流程之間的動態關係。而本期另有曹志平與鄧建兩位學者，分別提出〈李之儀年譜簡編〉與〈南宋詞人曹冠考〉兩文，就文人或詞人生平與行實的整理、考辨言之，確屬吃重且為現代學者較少著墨的論題，值得鼓勵。

就「文」而言，馮志弘〈柳開、王禹偁及其周邊人群交往考論〉一文，旨在辨析柳、王兩人一主「以道衡文」，一主「道」與「文衡」宜區隔，主張不同，然未形成正面衝突的原因，在於其下之友人及弟子均分別與兩人交流使然，但也不夠強勢，以致宋初古文未能形成一種運動。此論點已然涉及文學與人文研究，頗耐品味。張海鷗、張振〈唐宋青詞的文體形態和文學性〉一文，則就學界甚少留意之道教祝文(先稱「章」，至唐玄宗始稱「青詞」)著手研究，認為青詞成為具有專門用途和獨立形態的文章載體，是中晚唐至宋代才逐漸定型的；而其文學性主要體現在「駢儷對偶以增文采、隸事用典以見文才、修辭手段以入文章」三方面。至於詹杭倫、曹麗萍〈論楊萬里四六文的創作特色〉一文，主要在闡明誠齋四六文所表現的詩意與精緻、抒情與唯美，在質量方面，均有一定的典型，進而論定此乃南宋的創作親近六朝的特殊傾向，足以看出其傳承關係。

綜上陳述，可證本刊所登載的論文，或屬文獻的新發現，或屬研究方法的新嘗試，甚至呈現了研究的新成果，與國科會所列舉的優良期刊相較，毫

不遜色。只可惜個人主編期刊，因心力關係，某些形式條件，未能符合該會要求，我們會設法改進。也期待海内外宋代文學的同道繼續賜稿支持，好讓這一份世界唯一、屬於宋代文學專業的期刊，能更加發光發熱！

成功大學中國文學系教授

**王偉勇** 謹序

2007年6月

# 宋代文學研究叢刊 (第十四期)

## 目次

|                        |             |     |
|------------------------|-------------|-----|
| 序·····                 | 王偉勇·····    | I   |
| 從創造思維談宋詩特色——以創造性模仿、求異思 |             |     |
| 維為例·····               | 張高評·····    | 1   |
| 論李香巖手批紀評蘇詩·····        | 曾棗莊·····    | 33  |
| 黃庭堅遷謫時期的戲作詩·····       | 鍾美玲·····    | 49  |
| 楊萬里「誠齋體」新解·····        | 沈松勤·····    | 69  |
| 「中國旋宮」與質疑「燕樂詞源」說——兼論蘇軾 |             |     |
| 《竹枝歌》可入詞集·····         | 朱靖華·····    | 89  |
| 兩宋词人仿蘇辛體析論·····        | 王偉勇·····    | 121 |
| 宋代詞學批評中的詞品與人品關係論·····  | 黃雅莉·····    | 161 |
| 劉克莊詞論——從《後村詞話》看後村之詞學觀  |             |     |
| ·····                  | 崔海正·代亮····· | 197 |
| 以夢窗詞轉移一代風會——晚清四大家推尊吳文英 |             |     |
| 的詞學主張及意義·····          | 孫克強·····    | 207 |
| 柳開、王禹偁及其周邊人群交往考論——兼論柳、 |             |     |
| 王文道觀的分歧·····           | 馮志弘·····    | 221 |

|                                        |             |     |
|----------------------------------------|-------------|-----|
| 唐宋青詞的文體形態和文學性·····                     | 張海鷗 · 張振謙·· | 249 |
| 論楊萬里四六文的創作特色——兼論南宋四六文對<br>六朝駢文的傳承····· | 詹杭倫 · 曹麗萍·· | 265 |
| 李之儀年譜簡編(上)·····                        | 曹志平··       | 299 |
| 南宋詞人曹冠考·····                           | 鄧 建··       | 317 |
|                                        |             |     |
| 《宋代文學研究叢刊》目次(1-13)·····                |             | 331 |
| 《宋代文學研究叢刊》稿約·····                      |             | 343 |
| 《宋代文學研究叢刊》論文格式·····                    |             | 344 |

# 從創造思維談宋詩特色 ——以創造性模仿、求異思維為例

成功大學中文系 張高評

## 提 要

宋人生唐後，作詩注重「學唐變唐」，追求自成一家，於是平分詩國的秋色，蔚為「詩分唐宋」之大觀。本論文嘗試從「創造思維」的觀點，對宋代詩歌與詩學進行解讀，發現奪胎換骨、點鐵成金、以故為新、化俗為雅諸詩法，近似「創造性模仿」。對於優質典範，既遵奉傳承，又逆轉疏遠，而以精益求精，創新自得為目標。翻案詩、白戰體、詠史詩、唱和詩，及同題競作之詩，多致力「常規的變異」，以造就文學語言，形塑作家風格，在在靈活運用「求異思維」，變異常規，蔚為陌生化美感。另外，以文為詩、以賦為詩諸破體手法；及詩中有畫、以禪入詩、以老莊入詩、以仙道入詩、以書法為詩、以史筆為詩諸出位之思，舉凡宋詩之經由會通化成者，多體現創造思維之「合併重組」手法。試以此覆按唐詩「學六朝、變六朝」，造就「自成一家」之本色，如李白詩、杜甫詩之於六朝詩，亦多廣用創造性模仿、求異思維，以發揮變通，展示獨創。凡此類型，多暗合「詩歌語言」的特質，為文學創作「窮變通久」之妙方，共同表現宋詩之特色與價值。

關鍵詞：創造思維 創造性模仿 求異思維 自成一家 奪胎換骨  
點鐵成金 以故為新 以俗為雅

## 一、唐宋詩異同與創造思維

創造 (creativity)，原指無中生有，賦予存在，首創發明之意。創造力 (creativity)，或稱創造思考能力 (creative thinking abilities)，或簡稱創造思維 (creative thinking)，俗稱創意思維，或創意。創造性思維的特點之一，是思維空間的開放性，能從多角度、多側面、水平式、全方位去考察問題，避免局限於邏輯的、單一的、垂直的、慣性的思維。其附帶效益，是促成了發散思維、逆向思維、側向思維、求異思維等創造性思考的運用<sup>1</sup>。創造性思維的體現，大抵有五大法式：即重組、分割、改良、求變、定位<sup>2</sup>；運用五大法式進行擴散性思考 (divergent thinking)，往往能表現敏捷力、流暢力、變通力、獨創力、精進力，賦予事務獨特新穎、活潑卓越的意義<sup>3</sup>。

在唐詩「菁華極盛，體製大備」的偉大成就下，宋詩卻還能開疆拓土，別出心裁，樹立自己的風格特色，這與宋型文化重理尚智之體現，宋人詩思受圖書傳播之博觀厚積影響，長於運用創造思維不無關聯。試看下列諸家所論：

本朝詩人與唐世相抗，其所得各不同，而俱自有妙處，不必相蹈襲也。至山谷之詩，清新奇峭，頗造前人未嘗道處，自為一家，此其妙也。（宋陳巖肖《庚溪詩話》卷上）

譬諸地之生木然，……六朝詩則有枝葉，唐詩則枝葉垂蔭，宋詩則能開花，而木之能事方畢。自宋以後之詩，不過花開而謝，花

<sup>1</sup> 田運主編《思維辭典》，〈創造思維〉，（杭州：浙江教育出版社，1996.3），頁207-208。愛德華·波諾著，謝君白譯《水平思考法》，（臺北：桂冠圖書公司，1996.10）。

<sup>2</sup> 郭泰《創意就是財富》，〈培養創意的技巧和步驟〉，（臺北：遠流出版公司，1990.1），頁22。

<sup>3</sup> 陳龍安《創造思考教學對國小資優班與普通班學生創造思考能力之影響》，（臺北：臺北市立師範專科學校，1984.6），頁10-12。

謝而復開。（清葉燮《原詩》卷二，內篇下）

唐人學漢魏，變漢魏；宋學唐，變唐。其變也，非有心於變也，乃不得不變也；使不變，不足以為唐，亦不足以為宋也。……先生許唐人之變漢魏，而獨不許宋人之變唐，惑也！且先生亦知唐人之自變其詩，與宋人無與乎？……變唐詩者，宋元也；然學唐詩者，莫善於宋元，莫不善於明七子，何也？（清袁枚《小倉山房文集》卷十七，〈答沈大宗伯論詩書〉）

宋人承唐人之後，而不襲唐賢衣冠面目，別闢門戶，獨樹壁壘，其才力學術，自非後世所及。如蘇、黃二公，可謂一朝大家，前無古人，後無來者也。半山、歐公、放翁，亦一代作手，自有面目，不傍前賢籬下。（清朱庭珍《筱園詩話》卷二）

諸家較論宋詩與歷代詩之異同因革，陳巖肖稱宋詩「所得不同，自有妙處」；評價宋詩代表黃庭堅詩：「前人未道，自成一家」，是強調宋詩在創造思維方面的獨創力（Originality）。葉燮《原詩》所謂「唐詩則枝葉垂蔭，宋詩則能開花」，則強調宋詩兼顧傳承與開拓，在創造思維中的精進力（Elaboration）。袁枚所論，強調宋詩特色在「學唐變唐」，學古與通變並重，猶唐詩的造詣，也是從「學漢魏，變漢魏」來一般。袁枚肯定宋人善於「學唐變唐」，就是稱許宋人的表現，切合創造思維的變通力（Flexibility）。朱庭珍論宋詩，所謂「別闢門戶，獨樹壁壘」；「前無古人，後無來者」；「一代作手，自有面目」，在在推崇宋詩及宋詩大家名家之非凡成就，也是標榜創造思維中的獨創力。

明代胡應麟論詩，極力稱贊唐詩之盛況，謂其體「靡弗備矣」，其格「靡弗具矣」，其調「靡弗詣矣」，其人「靡弗預矣」<sup>4</sup>；試想宋人面對唐詩之登峰造極，作詩豈無盛極難繼之困境？然而宋人處窮應變，發揮創造性思維，或翻轉變異，或轉益多師，或深造有得，或精益求精，或不經人道，

<sup>4</sup> 胡應麟《詩藪外編》，卷三。吳主治主編《明詩話全編》，第伍冊，《胡應麟詩話》第七七一則，（南京：江蘇古籍出版社，1997.12），頁5573。

或因難見巧，致力生新變異，追求別裁創獲，期許本色當行，標榜自成一家<sup>5</sup>。於是歷經南宋至清末民初之唐宋詩紛爭，<sup>6</sup>終於確定「詩分唐宋」的命題<sup>7</sup>。宋詩異於唐詩，有自家本色，唐宋詩既有異同，宋詩自有詩史及詩學上之歷史地位，遂成不爭之事實。試看諸家所論：

唐宋皆偉人，各成一代詩。變出不得已，運會實迫之。格調苟沿襲，焉用雷同詞？……寄言善學者，唐宋皆吾師。（清蔣士銓《忠雅堂詩集》卷十三，〈辯詩〉）

宋人之詩，變化於唐，而出其所自得，皮毛落盡，精神獨存。……曹學佺序宋詩，謂取材廣而命意新，不勦襲前人一字。（清吳之振《宋詩鈔·序》）

唐詩如緞如錦，質厚而體重，文麗而思密，溫醇爾雅，朝堂之所服也。宋詩如紗如葛，輕纖朗，便娟適體，田野之所服也。中年作詩，斷當宗唐律；若老年吟詠適意，闌入於宋，勢所必至。（清張英《文端集》卷四十五，〈聰訓齋語〉）

若夫宋詩，則遲更二三百年，天地之精英，風月之態度，山川之氣象，物類之神致，俱已為唐賢占盡。即有能者，不過次第翻新，無中生有。而其精詣，則固別有在者。……宋人精詣，全在刻抉入裏，而皆從各自讀書學古中來，所以不蹈襲唐人也。（清翁方綱《石洲詩話》卷四，《清詩話續編》本）

汪蛟門敘吳園次《宋金元詩選》云：「余嘗論唐人詩如粟肉布絲、金犀象球，足以利民而濟其窮，誠不可一日無。若宋、元諸

<sup>5</sup> 張高評《宋詩之新變與代雄》，壹、〈宋詩特色之自覺與形成〉，貳、〈自成一家與宋詩特色〉，（臺北：洪葉文化公司，1995.9），頁1-89。

<sup>6</sup> 戴文和《「唐詩」、「宋詩」之爭研究》，（臺北：文史哲出版社，1997.6）。

<sup>7</sup> 錢鍾書《談藝錄》，一、〈詩分唐宋〉，（臺北：書林出版公司，1988.11），頁2-3。

作，則異脩奇錦，山海罕怪之物，味改而日新，學之者必貴家富室，無所不畜，然後間出其奇，譬舍紬縠而衣布素，卻金玉而陳陶匏，其奢侈隱然見也。倘貧窮者驟從而仿效之，適形其酸寒可愛而已。」（清阮元《廣陵詩事》卷五）

唐自成一代之詩，宋亦自成一代之詩，唐詩自有優劣，宋詩亦自有優劣，本不必較量高下。（清陳梓《定泉詩話》卷五）

蔣士銓認為：「唐宋皆偉人，各成一代詩」，「唐宋皆吾師」；吳之振以為「宋人之詩，變化於唐而出其所自得」；曹學佺稱宋詩，取材廣而命意新；張英斷定唐詩宋詩風格不同，「中年作詩，當宗唐律；老年吟詠，闌入於宋」；翁方綱從次第翻新、無中生有、精詣刻抉三方面肯定宋詩；阮元從利民濟窮，不可日無；味改日新，間出其奇，對比凸顯唐宋詩之異同；陳梓提出唐宋詩各「自成一代之詩」，各自有其優劣，以論定宋詩之價值與地位。由此觀之，錢鍾書提出「詩分唐宋」說之前，曹學佺、蔣士銓、吳之振、張英、翁方綱、阮元、陳梓論詩，都異口同聲肯定宋詩自有其優長與特色，足與唐詩比肩較論。本論文擬從創造思維視角，詮釋宋詩所以異於唐詩之特色，解讀宋詩所以能與唐詩並駕無愧之緣由。擬分三方面論證之：其一，創造性模仿與精益求精；其二，求異思維與自成一家；其三，合併重組與會通化成：

## 二、創造性模仿與精益求精

產品的開發，除了第一代是發明創造外，其後都是經由「改良」而逐步完成。日本稱霸國際市場的產品，像汽車、電視、相機、錄影機，無一不緣於模仿歐美產品，而後逐漸改良產品之形狀與性能，最後再開創出自己的品牌。哈佛大學教授李維特將「改良」稱為「創造性模仿」（Creative Imitation）；管理大師彼德·杜拉克（Peter Drucker）稱：「創造性模仿並沒有發明產品，他只是將創始產品變得更完美」<sup>8</sup>。產品開發如此，文學作

<sup>8</sup> 同註2，第二章〈改良〉，「創造性模仿」，頁84-85。

品的改造改寫，以至於後出轉精，又何嘗不然？

陸機〈文賦〉云：「謝朝華之已披，啓夕秀於未振」，是揚棄因襲，主張創發；既而又稱：「或襲故而彌新，或沿濁而更清」，又同時不廢規摹與因襲。郭紹虞《學文示例》〈擬襲例〉引用黃侃之言，以為寫作之擬襲，「妙得規摹變化之訣，自成化腐為新之功」；於是以規範體貌者為摹擬，以點竄陳言者為借襲。摹擬因襲而能神明變化，固無不可；兩相比較，郭氏更加肯定點竄陳言之借襲，所謂「旨取言公，意重運古，則綴拾陳言，以入己作，不僅見其巧思，抑亦見其鎔裁之功。」<sup>9</sup>所謂前修未密，後出轉精，其中自有推陳出新，鎔裁運化之功在。所謂創造性模仿、創造性轉化，在繼往與開來，傳承與開拓之議題上，往往是論者關注之焦點。

《哈姆雷特》，是一齣著名的舞臺劇，但該劇並非莎士比亞的創作，而是源自丹麥一則平淡無奇的傳說，經過莎翁改良與潤飾，遂成曠世傑作。17世紀流行的《灰姑娘》故事，首見於9世紀段成式《酉陽雜俎·支諾皐》；初唐張若虛《春江花月夜》，脫胎於宮體詩；盛唐李白所作樂府，多模擬六朝而又有所創發。唐詩為古典詩歌發展登峰造極之典範，優秀的傳統，豐富可貴的遺產，值得師法學習者多。宋人作詩，蓋以師古學唐為手段，以變唐化唐為目標，以形塑自家特色為依歸。黃庭堅與江西詩派所倡詩法，如奪胎換骨、點鐵成金、以故為新、化俗為雅等，要皆創造性模仿之詩法，相較於唐詩古詩，多見精益求精之改良效應。試舉例論說如下：

#### (一)奪胎換骨

宋詩特色之形成，約在北宋元祐前後，黃庭堅創立江西詩社宗派，標榜詩法，為天下倡，由於有門可入，有法可循，於是蔚然風行，影響及於南宋。堪稱江西詩法之代表所倡詩法，最受後人爭議者，莫過於「奪胎換骨」，與「點鐵成金」。貶之者，稱黃庭堅詩法「教人以蹈襲為能事」，指斥其法是「教人蹈襲剽竊」；褒之者，則視為江西詩派之「創作綱領」；是

<sup>9</sup> 郭紹虞《學文示例》〈序目〉，二、擬襲例，（臺北：明文書局，1986.8），頁6-7。

「化腐朽為神奇的方法」<sup>10</sup>。解讀「奪胎換骨」為蹈襲剽竊，顯然出於誤解，可以不論。若稍加折衷修正，詮釋「奪胎換骨」、「點鐵成金」，為創造性模仿，指師法前人之意，或模仿前人之辭，而又有所改良與精進。畢竟，「創造性模仿」是以模仿為過程、手段，而以創造發明為終極目標。應注重其目標導向，不必執著於過程之模仿。如是，乃堪當「化腐朽為神奇」，方足稱江西詩派之創作綱領。

「奪胎換骨」，黃庭堅詩文集未見，卻載記於釋惠洪《冷齋夜話》卷一，所謂「不易其意而造其語，謂之換骨法；窺入其意而形容之，謂之奪胎法」。黃庭堅及江西詩法所謂「奪胎換骨」，主要在以借鏡利用為手段，就前輩作品之境界、氣骨，與語言，進行巧妙點化，和創新新造，將傳承優長和開拓特色畢成功於一役。奪胎換骨，正是宋詩致力於創造性模仿之集中體現。關於奪胎換骨法之解讀，有若干爭議<sup>11</sup>，明郎瑛《七修類稿》曾申說之：

《冷齋夜話》載：山谷曰：「不易其意而造其語，謂之換骨；規摹其意而形容之，謂之奪胎。」覺範復引樂天「醉貌如霜葉，雖紅不是春」，至東坡則曰「兒童誤喜朱顏在，一笑那知是酒紅」，此謂奪胎。予以山谷之言自是，而覺範引證則非矣。蓋東坡變樂天之辭，正是換骨，如陳無已挽南豐云「邱原無起日，江漢有東流」，乃變老杜「爾曹身與名俱滅，不廢江河萬古流」，皆此類

<sup>10</sup> 金王若虛《滄南詩話》卷三，丁福保《歷代詩話續編》，（臺北：木鐸出版社，1983.9），頁523；劉大傑〈黃庭堅的詩論〉，《文學評論》1964年1期；《中國大百科全書·中國文學》〈黃庭堅〉條，（北京：中國大百科全書出版社，1986），頁281；郭紹虞《中國文學批評史》，三九、〈北宋詩論與其作風〉，（臺北：明倫出版社，1970.11），頁183。

<sup>11</sup> 參考莫礪鋒《江西詩派研究》，附錄二，〈黃庭堅「奪胎換骨」辨〉，（濟南：齊魯書社，1986.10），頁283-298。阿黛爾·里克特〈法則和直覺：黃庭堅的詩論〉，《神女之探尋》，（上海：上海古籍出版社，1994.2），頁278-282；周裕鍔〈惠洪與換骨奪胎法——一樁文學批評史公案的重判〉；莫礪鋒〈再論「奪胎換骨」說的首創者——與周裕鍔兄商榷〉，《文學遺產》2003年6期，頁81-109。

也。若安石〈即事〉云「靜聽鳩鳴午」，乃取唐詩「一鳩鳴午夜」；〈紅梅〉云「北人初未識，渾作杏花看」，即晏元獻「若更遲開三二月，北人應作杏花看」，此乃奪胎也。山谷之言但加數字，尤見明白，則覺範亦不錯認，如「造」字上加「別」字、「形」字上加「復」字可矣。（明郎瑛《七修類稿》卷二十八，〈奪胎換骨〉）

依郎瑛之見，所謂奪胎換骨，當是「不易其意而（別）造其語，謂之換骨法；規摹其意而（復）形容之，謂之奪胎法」。郎瑛《七修類稿》討論「換骨」，謂樂天詩描寫醉貌，云「雖紅不是春」；東坡「不易其意而別造其語」，以「朱顏是酒紅」，自嘲衰容，此所謂「換骨」。又討論「奪胎」，舉陳師道「邱原無起日，江漢有東流」，乃變老杜〈戲為六絕句〉詩「身滅名傳」而來；再舉王安石〈即事〉與〈紅梅〉二詩警句，以為皆奪胎自唐詩與晏殊之作。由此看來，奪胎換骨的精神，在於師法古人而又知所變化，所謂「學古通變、推陳出新」者是。就創意思維而言，奪胎換骨即是創造性模仿，辭意因精益求精而深邃新穎，詩思因引申發揮而開拓廣大，成句因化用改造而多彩多姿，詞語因抽換潤色而別開生面，試觀宋人詩話與筆記，即可知其大凡，如：

山谷〈詠明皇時事〉云：「扶風喬木夏陰合，斜谷鈴聲秋夜深。人到愁來無處會，不關情處亦傷心。」全用樂天詩意。樂天云：「峽猿亦無意，隴水復何情？為到愁人耳，皆為斷腸聲。」此所謂奪胎換骨者是也。（宋曾季狸《艇齋詩話》）

杜子美有〈存歿絕句〉二首云：「席謙不見近彈棋，畢曜仍傳舊小詩。玉局他年無限笑，白楊今日幾入悲。」「鄭公粉繪隨長夜，曹霸丹青已白頭。天下何曾有山水，人間不解重驂騮。」每篇一存一歿。蓋席謙、曹霸存，畢、鄭歿也。黃魯直〈荆江亭即事〉十首其一云：「閉門覓句陳無已，對客揮毫秦少遊。正字不知溫飽未？西風吹淚古藤州。」乃用此體。時少游歿而無已存也。（宋洪邁《容齋續筆》卷二〈存歿絕句〉）

論者以為：宋人所謂「奪胎換骨」，大抵有橫向和縱向兩種意涵。就橫向看，有兩大類型：其一為意義原型的點化，曾季狸《艇齋詩話》所云，即唐皎然《詩式》所謂「偷意」；白居易〈和思歸樂〉，就「山中不棲鳥，似道思歸樂」之禽言，強調「人心自懷土，想作思歸鳴」，遂推想峽猿隴水本無意無情，只是「為到愁人耳，皆為斷腸聲」。黃庭堅〈詠明皇時事〉所謂「人到愁來無處會，不關情處亦傷心」，顯然奪胎自樂天詩，此所謂「規摹其意而形容之」。其二為結構原型的點化，楊萬里《誠齋詩話》所謂「用古人句律，而不用其句意」，此即洪邁《容齋續筆》所言。黃庭堅〈荆江亭即事〉，傳承杜甫〈存歿絕句〉一存一歿句律，以懷想困於溫飽之陳師道及往生去世之秦觀，洪邁指出：「時少游歿而無己存也」。選用其體式而不襲其句意，所謂原型點化。可見，奪胎換骨注重詩意原型的轉易，與因襲剽竊已大不相同<sup>12</sup>。就縱向看，奪胎換骨可分四層次：其一，意義與結構之蹈襲，顯然是奪胎換骨之誤讀，可以不論。其他三者，請看下列資料：

劉禹錫云：「遙望洞庭湖翠水，白銀盤裏一青螺。」山谷點化之云「可惜不當湖水面，銀山堆裡看青山。」（宋葛立方《韻語陽秋》卷二）

鄭谷〈蜀中海棠〉詩二首，前一首云：「穠豔最宜新著雨，妖燒全在欲開時。」……歐公以為格卑。近世陳去非嘗用鄭意賦海棠云：「海棠默默要詩催，日暮紫綿無數開。欲識此花奇絕處，明朝有雨試重來。」雖本鄭意，便覺才力相去不侔矣。（宋胡仔《茗溪漁隱叢話》後集卷二二，引《復齋漫錄》）

孔子、程子相見傾蓋，鄒陽云：「傾蓋如故。」孫侔與東坡不相識，乃以詩寄坡。坡和云：「與君蓋亦不須傾。」劉寬責吏，以蒲為鞭，寬厚至矣。東坡詩云：「有鞭不使安用蒲。」老杜有詩云：「忽憶往時秋井塌，古人白骨生青苔，如何不飲令心哀。」東

<sup>12</sup> 參考周裕鍇《宋代詩學通論》，乙編第三章，三、〈胎與骨：詩意原型的因襲和轉易〉，（成都：巴蜀書社，1997.1），頁193-194。